

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

эксперта диссертационного совета D 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева доктора филологических наук, профессора Дарбанова Буркутбая Ерматовича по диссертации Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Рассмотрев представленную соискателем диссертацию Янкын Натальи Викторовны, пришел к следующему заключению:

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.

Представленная на экспертное заключение кандидатская диссертация соответствует профилю диссертационного совета D10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева. В работе проводится исследование национально-культурных и прагмалингвистических особенностей устойчивых этикетных выражений с функцией пожелания в русском и турецком языках, что в полной мере отвечает паспорту специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

2. Цель исследования – выявить лингвокультурологическую специфику и определить особенности прагматических параметров этикетных выражений на примере речевого акта пожелания в русской и турецкой коммуникации.

Поставленная цель достигнута решением в диссертации следующих задач:

1) изучить работы отечественных и зарубежных учёных по вопросам речевого этикета и выделить теоретические основы данной проблематики; 2) проанализировать речевой этикет в аспекте лингвокультурологии; 3) выделить доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов, которые оказывают влияние на коммуникативное поведение этноса; 4) рассмотреть речевой этикет в аспекте прагмалингвистики, выявив специфику языкового оформления, прагматические и экстралингвистические особенности этикетных формул в русском и турецком языках; 5) изучить вопрос классификации формул речевого этикета в русском и турецком языках и провести систематизацию этикетных выражений; 6) провести сопоставительный анализ этикетных формул с функцией пожелания в русском и турецком языках, обозначив лингвокультурологические особенности

этикетной лексики и специфику её функционирования.

Объектом исследования послужили этикетные речевые формулы пожелания в русском и турецком языках в контексте национальной культуры. **Предметом** настоящего исследования являются национально-культурные и прагмалингвистические особенности устойчивых этикетных выражений с функцией пожелания в русском и турецком языках.

С целью решения вышеуказанных задач соискатель использовала следующие **методы исследования**: описательно-аналитический, сопоставительный, анализ, синтез, сплошная выборка материала, метод наблюдения, приемы семантического и лингвопрагматического анализа. **Методы исследования соответствуют задачам диссертации и требованиям к исследованию по специальности 10.02.20** - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Актуальность темы диссертации обуславливается **не исследованностью** речевого этикета в русском и турецком языках с позиции лингвокультурологического и коммуникативно-прагматического подходов, недостаточной изученностью вопросов, связанных с изучением русского и турецкого коммуникативного поведения, прагматическими особенностями способов выражения этикетных формул пожелания в русском и турецком языках, а также описанием речевого этикета в аспекте лингвокультурологии.

Анализ содержания работы позволяет сделать утверждение, что автор надлежащим образом использует современную методологию научных исследований, проработаны имеющиеся по данной проблеме научные источники. Научная обоснованность и достоверность обеспечены также критическим осмыслением поставленной проблемы при изучении соответствующей литературы, в обосновании необходимости решения каждой из поставленных задач в диссертации.

На основании вышеизложенного можно заключить, что научное исследование, предпринятое соискателем, представляется весьма актуальным и своевременным для развития сопоставительного языкознания, автор диссертационной работы исследует речевой этикет в русском и турецком языках с позиции лингвокультурологического и коммуникативно-прагматического подходов.

3. Научные результаты.

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития филологической науки:

3.1. Имеется ли научная новизна полученных результатов в рамках современной науки, в чем она заключается (научное открытие, новая идея, гипотеза, новый метод диагностики и лечения, новая трактовка проблемы и т. д.). В работе получены следующие научные результаты: выделены доминантные ментальные особенности национального характера, этнокультурные приоритеты и ценности русского и турецкого народов,

которые оказывают влияние на коммуникативное поведение этноса; систематизируются языковые средства выражения и даются прагмалингвистические характеристики этикетных выражений в русском и турецком языках; подвергаются лингвокультурологическому анализу этикетные формулы с функцией пожелания в сопоставляемых языках. В работе используется полипарадигмальный подход, совмещающий лингвокультурологический и лингвопрагматический анализ.

3.2. Обоснование достоверности научных результатов (способы сбора материала и аргументация научных выводов). Источником материала исследования послужили словари, разговорники, учебные пособия по речевому этикету русского и турецкого языков. В диссертационном исследовании использованы различные материалы отечественных и зарубежных исследователей, касавшихся изучения речевого этикета, лингвокультурологии, коммуникативного поведения, прагмалингвистики, этнографические и социологические труды. Основными источниками материала послужили словари: «Словарь русского речевого этикета: около 6000 этикетных слов и выражений» А. Г. Балакая, «Большой турецко-русский словарь» А. Н. Баскакова, «Пословицы русского народа» В. И. Даля, «Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и 69 фразеологических выражений» С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой, словарь «Благопожелания и проклятия в турецком языке» (Türk Dilince Dualar Beddualar Sözlüğü) Халила Эрсойлу, работа Чигидэм Эрол «Исследование устойчивых выражений в турецком языке» (Türkiye Türkçesinde Kalıp Sözcük Üzerine Bir İnceleme). Общее количество проанализированных в настоящем исследовании единиц речевого акта пожелания составляет 940, из них 510 единиц турецкого языка и 430 единиц речевого этикета русского языка.

3.3. Теоретическое значение работы (новая теория или обогащение существующей научной теории, или концепции): наиболее глубоко и полно этикет исследован в лингвистике. Именно лингвистические исследования рассматривают речевой этикет в различных аспектах: структурно семантическом, функциональном, стилистическом, лингвокультурологическом, контрастивном и других. Речь идет о лингвокультурологических единицах, языковой картине мира, лингвокультурных кодах. В исследовании взаимоотношения языка и культуры наиболее значимыми становятся единицы языка, выражающие, помимо языкового содержания, культурную информацию. Такими единицами, по мнению В. А. Масловой, являются: безэквивалентная лексика и лакуны; мифологизированные языковые единицы; паремиологический фонд языка; фразеологический фонд языка; эталоны, стереотипы, символы; метафоры и образы языка; стилистический уклад языков; речевое поведение; область речевого этикета. В основе прагмалингвистики лежит теория речевых актов. В данном разделе изучается структура речевых актов, и их классификация, предложенная основоположниками прагмалингвистики Дж. Л. Остином и Дж.

Р. Серлем. Проблема речевого этикета в контексте вежливости представляет собой многогранную тему, которая затрагивает как теоретические аспекты, так и практическое применение норм общения в разных социальных и культурных контекстах. Изучены коммуникативно релевантные черты русского и турецкого менталитета, оказывающие влияние на коммуникативное поведение. Основные причины различий в русском и турецком коммуникативном поведении связаны с исторически сформировавшимися типами культуры, ментальными особенностями и культурными ценностями, а также кроются в особенностях социально культурных отношений.

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Представленная кандидатская диссертация на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках» соответствует профилю диссертационного совета Д 10.24.699.

4. Практическая значимость полученных результатов.

Научные результаты, полученные в кандидатской диссертации, а также материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в курсах при чтении спецкурсов по сопоставительной лингвокультурологии и лингвострановедению, по общей и частной теории перевода, в теории и практике межкультурной коммуникации, при составлении словарей, а также при создании учебников и разработке практических пособий по обучению русскому и турецкому языкам.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации.

Автореферат соответствует содержанию диссертации, поставленной в ней цели и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском, русском и английском языках.

6. Замечания и предложения по содержанию и структуре диссертационного исследования.

1. В числе исследований Кыргызстана, выполненных в рамках сопоставительной лингвоэтнокультурологии (на примере русской и киргизской этнокультур) и межкультурной коммуникации, не отмечены труды известного этнокультуролога (методический аспект) второй половины 20 века Льва Аврумовича Шеймана и его учеников (Манликова М.Х., Сооронкулов Г.У.) (1.2.).

2. Следует сократить пространную теоретическую часть материалов исследования параграфа «2.1. Материалы исследования» и подробнее описать использованные фактические материалы работы.

3. О параграфе «2.2. Методологическая база и методы исследования». В методологической базе должны рассматриваться основные фундаментальные труды и подходы известных лингвистов по данной проблеме исследования, а не общая характеристика методологии в лингвистической и лингвокультурологической науке. А при описании методов исследования должны излагаться используемые «теоретические и экспериментальные методы и обосновывается целесообразность их использования» (инструкция

ВАК Кыргызской Республики от 28.06.2018 г. № 112), а не характеристика существующих методов и принципов лингвокультурологии.

4. Рекомендуются увеличить объём практических рекомендаций на основе сходств и различий речевого этикета с функцией пожелания в русском и турецком языках, конкретизируя «возможности практического применения полученных результатов и уточнения перспектив дальнейшего развития данного научного исследования» (инструкция ВАК Кыргызской Республики от 28.06.2018 г. № 112).

5. В «научной новизне полученных результатов» (с.4) вариантов автореферата на русском и киргизском языках отмечена актуальность работы «...заключается в **недостаточной изученности** вопросов, связанных с русским и турецким этикетным и коммуникативным поведением, лингвокультурологическими особенностями и прагматическими параметрами способов выражения этикетных выражений в русском и турецком языках», а не новизна.

6. В диссертационной работе имеются орфографические, пунктуационные и стилистические погрешности.

7. **Предложения и рекомендации:** по представленной кандидатской диссертации эксперт диссертационного совета предлагает следующее:

В качестве **ведущей организации** назначить **кафедру русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета**: 714000, Кыргызская Республика. г. Ош. ул. Ленина, 331.

В качестве **официального оппонента** назначить **Дарбанова Бүркүтбая Ерматовича** – доктора филологических наук (10.02.19 – теории языка), профессора кафедры межкультурной коммуникации и лингвистики Жалал-Абадского государственного университета им. Б. Осмонова.

Научные труды:

1. Дарбанов, Б. Е. Лингвистическая трактовка народных пословиц в концептах «Добра» и «Зла» [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – Переяслав-Хмельницкий, 2019. – Ч. 8. – Вып. 5 (49). – С. 100–111.

2. Darbanov, B. E. About origin of the person: Religious aspect of the concept “adam” (“person”) [Текст] / B. E. Darbanov // Asia Life Sciences. – 2019. – № 1 Suppl. 21. – С. 303–311.

3. Дарбанов, Б. Е. Проблема исследования лингвосемантических аспектов фразеологизмов с позиций сопоставительного языкознания [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – № 3–6. – С. 37–43.

4. Дарбанов, Б. Е. О портретной лексике в русском и кыргызском языках [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2020. – № 4–6. – С. 96–101.

5. Дарбанов, Б. Е. Об основе провербиальных средств провербиального пространства [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 55–60.

6. Дарбанов, Б. Е. Номинанты межкультурных концептов в тексте [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 93–97.

7. Дарбанов, Б. Е. Особенности фреймового строения межкультурных концептов [Текст] / Б. Е. Дарбанов // Актуальные научные исследования в современном мире. – 2021. – № 6–5. – С. 87–92.

В качестве **официального оппонента** назначить – **Дулаеву Эльнару Зильпикаровну** – кандидата филологических наук (10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцента зам. зав. каф. по научно-инновационной работе и международным связям, доцента кафедры Туркологии и истории стран Востока факультета востоковедения Казахского национального университета им. Аль-Фараби.

Научные труды:

1. Дулаева, Э. З. Роль речевого этикета в межкультурной коммуникации [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (176). – С. 98–105.

2. Дулаева, Э. З. Речевой этикет и национально-культурные традиции [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (70). – С. 61–67.

3. Дулаева, Э. З. Формы обращения в арабском и турецком речевом этикете [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНПУ им. Абая. Серия филологическая. – 2019. – № 4 (70). – С. 68–72.

4. Дулаева, Э. З. Вербальные и невербальные формы речевого этикета в турецком и арабском языках [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник Павлодарского госуд. университета им. С. Торайгырова. – 2020. – № 2. – С. 103–113.

5. Дулаева, Э. З. Речевые этикетные формулы в турецкой и арабской лингвокультурах [Текст] / Э. З. Дулаева. – Алматы: Казахский университет, 2023. – 182 с.

6. Дулаева, Э. З. Особенности речевых формул приветствия-прощания [Текст] / Э. З. Дулаева // Вестник КазНУ им. аль-Фараби. Серия филологическая. – 2020. – № 1 (177). – С. 129–135.

9. Заключение: Согласно пункту 8 и 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней» диссертационное исследование Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках», которое представлено на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует всем необходимым критериям и требованиям к кандидатским диссертациям и рекомендуется к публичной защите.

10. Эксперт диссертационного совета, рассмотрев представленные документы, рекомендует диссертационному совету Д 10.24.699 при Кыргызском государственном университете им. И. Арабаева и Бишкекском государственном университете им. К. Карасаева принять представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание диссертацию Янкын Натальи Викторовны на тему «Лингвокультурологические особенности речевого этикета в русском и турецком языках».

11. 04. 2025

Эксперт:



д. филол. н., проф. Дарбанов Б.Е.

Подпись проф. Б.Е. Дарбанова заверяю
Зав. ОУЧР-НО
Исход. №



Подпись члена экспертной
комиссии Дарбанова Б. Е.,
профессора, д.ф.н., заверяю!
Ученый секретарь
Итарева
17.04.2025г.



И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ